

Welcome to the school year 2016-2017! Spanish version

Mensaje de Bienvenida al Ciclo Escolar 2016-2017

Durso: Hola, soy Michael Durso, Presidente del Consejo de Educación del Condado de Montgomery. En nombre de mis colegas en el Consejo, bienvenidos al ciclo escolar 2016–2017. Este ciclo escolar estaremos trabajando con nuevos y primordiales recursos para lograr nuestra misión de siempre—asegurar que todos los estudiantes aprendan y posean las destrezas para estar preparados para la universidad y para una carrera. Los recursos incluyen un presupuesto operativo con millones de dólares adicionales, dirigidos a reducir el tamaño de las clases y cerrar la brecha de oportunidades. Y uno de nuestros más grandes nuevos recursos es un nuevo superintendente, con más de 37 años en el campo de la educación—el Dr. Jack R. Smith.

Smith: Hola, soy Jack Smith, y estoy entusiasmado y agradecido de aceptar la función de Superintendente de Escuelas para uno de los sistemas escolares más grandes y respetados de esta nación. Y llego a ustedes desde Summit Hall Elementary School, en Gaithersburg; esta es sólo una de las 204 excelentes escuelas de nuestro distrito escolar. Durante los últimos meses, yo he tenido el privilegio de visitar todas nuestras escuelas y muchas de nuestras instalaciones. También he tenido la oportunidad de reunirme y escuchar a cientos de dedicados miembros del personal, maestros, administradores, estudiantes, y otros miembros de la comunidad. Cada persona he ofrecido comentarios particulares y consejos sobre nuestras escuelas. No obstante, hay un vínculo en común que los une—un compromiso con el éxito de nuestros 159,000 estudiantes. Este es un compromiso que sirve como la base de nuestro esfuerzo compartido—tanto de mantener el alto nivel de rendimiento de los estudiantes que distingue a nuestro sistema escolar, como ayudar a elevar a aquellos que no se están desempeñando tan bien—para que así todos los estudiantes, TODOS los estudiantes, independientemente de

raza, identidad étnica, condición socioeconómica, idioma, o discapacidad puedan alcanzar su total y verdadero potencial. Este esfuerzo exige tres elementos clave—Ciencia, Arte, y Corazón. La ciencia es el aplicar la investigación sobre la mente y el cerebro, y cómo aprendemos. Tiene que ver con usar datos a nivel del salón de clases, el edificio escolar, y el distrito, para evaluar y mejorar el aprendizaje de los estudiantes. Necesitamos usar sus trabajos de clase, sus calificaciones en los cursos, sus calificaciones en los boletines de calificaciones—desde los exámenes de AP hasta los índices de graduación; todo lo que podamos saber y entender sobre cada estudiante es esencial. Y podemos usar esta información como indicadores clave de preparación, a medida que trabajamos para alcanzar esos puntos de referencia que necesitamos comprobar durante todo el trayecto de la experiencia educativa de los estudiantes. Y cuando un estudiante está teniendo dificultades, necesitamos responder en el momento, para que no llegue al final del año o al final de nada sin que hayamos respondido y le hayamos ayudado a aprender lo que necesita saber. Los datos ciertamente no son lo único que cuentan la historia de la vida de un estudiante. Pero es una parte importante de la historia de cada estudiante. Y es absolutamente esencial que usemos los datos de la manera más apropiada y pensada.

¡Arte es lo que sucede en el salón de clases! Tiene que ver con la instrucción; es como dirigir una orquesta. Es la habilidad de los maestros y del resto del personal para inspirar a los estudiantes a poner su mejor desempeño, y ayudar a aquellos que se están atrasando o que se no se sienten sincronizados.

Y el corazón se refiere a las relaciones; aquellas relaciones que forjamos entre maestro y estudiante, estudiante y maestro, adulto y estudiantes, y entre los mismos estudiantes para que todos se sientan seguros, bienvenidos, y respetados en su comunidad escolar. Yo creo que estos tres elementos—la ciencia, el arte, y el corazón del aprendizaje—juntos, son esenciales para el éxito estudiantil, y estos elementos están incorporados en todo nuestro personal en las Escuelas Públicas del

Condado de Montgomery, incluyendo nuestro Maestro del Año, Michael Williams.

Williams: Bienvenidas, familias. Mi nombre es Michael Williams, y soy maestro de recursos en John F. Kennedy High School. MCPS emplea a más de 12,000 maestros, que cubren docenas de materias. Cada uno de nosotros juega un papel importante en formar la nueva generación de nuestra comunidad y de nuestro país. Este papel incluye inspirar excelencia en nuestros estudiantes y en tomar responsabilidad personal para cerrar la brecha de oportunidades en nuestros salones de clases y en nuestras escuelas. Los estudios muestran que los estudiantes rara vez exceden las expectativas que les establecemos. Es por eso que nunca debemos perder la fe en nuestros niños; nuestras expectativas siempre serán altas para todos los estudiantes, y haremos todo lo posible para asegurar que todos los estudiantes triunfen. Todos estamos juntos en esto—desde los estudiantes hasta los padres, los maestros, y los extraordinarios administradores, tales como la directora Barbara Woodward, en la nueva escuela Hally Wells Middle School.

Woodward: Hola, soy Barbara Woodward, y bienvenidos a todos a la flamante Hallie Wells Middle School, ¡sede de los Mustangs! Esta escuela abrirá sus puertas a más de 450 estudiantes en el otoño. Como se podrán imaginar, nuestro equipo está entusiasmado con empezar. Con más de 150,000 pies cuadrados de espacio para aprendizaje, esta instalación impresionante servirá de inspiración para los estudiantes y para el personal. Pero un edificio puede ayudar hasta cierto punto nada más. Es la comunidad de maestros, el personal, los estudiantes, y los administradores dentro de ese edificio lo que marca toda la diferencia. Esto es particularmente cierto en la escuela de enseñanza media—cuando los estudiantes están haciendo la transición desde ser niños a ser jóvenes adultos, aprendiendo independencia y nuevas destrezas, y están experimentando la emoción del crecimiento personal. Es la responsabilidad del director/a de la escuela ser quien guíe esta transición, construyendo una comunidad donde nuestros estudiantes

puedan tener éxito, y se sientan seguros y bienvenidos; donde nuestros maestros reciban desafíos y apoyo; y donde nuestros padres de familia estén informados y participen. Esta es un trabajo enorme y esencial. Por suerte, no tenemos que hacerlo solos. Tenemos el apoyo de la comunidad y de nuestros colegas, como Sylvia Romero.

Romero: Bienvenidos. Soy Sylvia Romero, coordinadora de recursos comunitarios para los padres de MCPS. Yo estoy aquí hoy en Sargent Shriver Elementary, una de las escuelas a las que estaré brindando apoyo durante este ciclo escolar. Aunque les di la bienvenida en español, MCPS recibe a estudiantes y familias que hablan más de 130 idiomas distintos. Nuestro trabajo es asegurarnos de que estas familias estén conectadas con su escuela, que tengan relaciones sólidas con los maestros de sus hijos, y que entiendan la información que necesitan para tomar las mejores decisiones para sus hijos—porque el aprendizaje estudiantil comienza dentro del salón de clases, pero continúa en el hogar. Anticipo con agrado el comienzo del ciclo escolar, mientras cumplimos con nuestro compromiso hacia nuestros estudiantes y sus familias.

Durso: Como miembros de la comunidad de las Escuelas Públicas del Condado de Montgomery, nosotros tenemos un papel que jugar en ayudar a que los estudiantes aprendan y alcancen su potencial.

Smith: Juntos, debemos centrarnos en asegurar que todos nuestros estudiantes que están teniendo dificultades para aprender reciban el mismo nivel de excelencia en la enseñanza y el aprendizaje que se provee a nuestros estudiantes más exitosos. ¡Este es un imperativo moral! Todo niño merece nada menos que lo mejor de nosotros—todos los días. Y yo confío en que podemos lograrlo.

Durso: ¡Gracias por ser parte de la familia de MCPS, y anticipamos con placer tener un gran ciclo escolar juntos!